Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIII. No. 154. JERSEY CITY and NEW YORK, TUESDAY, AUGUST 13, 1996. CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК ВІВТОРОК, 13-го СЕРПНЯ 1996 р. Ч. 154. РІК CIII.

УРЯД ВИМКНУВ ЕЛЕКТРОЕНЕРҐІЮ П'ЯТІЙ ЧАСТИНІ БОРЖНИКІВ

Київ. — Кожен п'ятий споживач-боржник в Україні залишився без електроенергії, повідомило 8-го серпня агентство Ройтерс, покликаючись на представників Міністерства Енергетики.

Високопоставлений урядовець з постачання електроенергії Олександер Світелик сказав на пресконференції, що Уряд виконав свої погрози і вимкнув електроенергію 15,000 споживачам — від крамничок до величезних підприємств. За його словами, в загальному за електроенергію 50,000 підприємств заборгували 1.1 блн. дол.

Несплата рахунків, повідомив він, негативно позначається на всій енерґосистемі країни навіть у літній період, коли споживається найменше електроенергії. Це загрожує серйознішими проблемами з постачанням узимку.

О. Світелик сказав, що його установа змушена зменшити споживання електроенергії для всіх користувачів і що найголовнішим завданням є збереження функціонування електромережі країни як одного цілого. Він висловив жаль з приводу того, що 30 відсотком споживачів необхідно постачати електроенергію незалежно від того, чи за неї заплачено, чи ні.

Минулого року, коли в Україні виробництво електроенергії впало, а попит на неї з боку Росії піднявся, остання від'єднала Україну від спільної електромережі.

За словами О. Світелика, в Україні ще не створено законів, які змусили б споживачів платити за послуги.

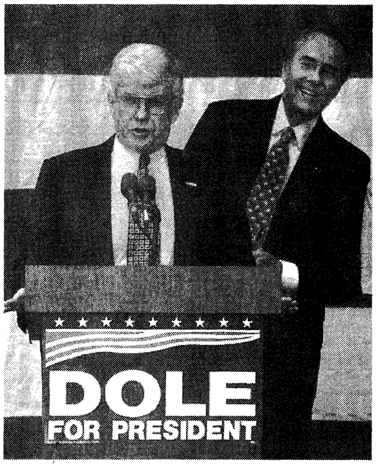
Згідно з офіційною статистикою, тільки цього року великі підприємства заборгували 1.6 блн. дол. за природний газ.

Минулого місяця прем'єр-міністер Павло Лазаренко погрозив, що споживачам-боржникам перестануть постачати енерґонсії. Зростаючий борг є також причиною звільнення минулого місяця міністра енергетики.

Представник Державного комітету з нафти і газу Микола Сакун сказав, що в червні припинено постачання газу 433 великим підприємствам, які не заплатили за нього.

Ройтерс повідомляє, що несплачені рахунки за енергоносії спряли збільшенню заборгованості у платнях, що привело до страйків шахтарів та працівників інших галузей.

Р. Дол обрав Дж. Кемпа своїм віцепрезидентським партнером



Р. Дол проголошує вибір Дж. Кемпа

Расселл, Кен. — Тут у цьому типовому амириканському містечку, де понад 40 років тому Роберт Дол розпочав свою політичну кар'єру, він минулої суботи, 10-го серпня, представив співжителям свого родинного міста, а з тим Америці і світові, свого віцепрезидентського партнера Джека Кемпа, колишнього конгресмена з нюйорського стейту баффалівської округи.

Хоч для багатьох це вже не було несподіванкою, то все ж таки для всіх це було милою несподіванкою. Раділи цим вибором не тільки члени Республіканської партії але і багато інших, які в особі Дж. Кемпа бачать щирого, енергійного та безпретенсійного американського патріота і правдомовного політика.

Представляючи свого обранця, Р. Дол назвав його „людиною необме-жених талантів, енергії та візії". Дякуючи за довір'я Дж. Кемп у свою чергу назвав Р. Дола „героєм", а його пляни „надійними" та „всеохоплюючими". Обидва підкреслили пляни про зменшення податків, зазначуючи при тому, що ніхто з цього приводу не буде покривдженим. А що Дж. Кемп всім відомий із своєї непохитности коли йдеться про допомогу по-

(Закінчення на стор. 4)

Зменшується злочинність підлітків

Вашінгтон. — Кількість кримінальних злочинів серед американських підлітків дещо зменшилась минулого року, вперше за минуле десятиліття. Крім того статистика вказує, що вбивства вчинені підлітками зменшились вже другий рік підряд на 15.2 відсотка.

Про ці успіхи на своїй щотижневій конференції повідомила минулого тижня генеральний прокурор країни Дженет Ріно. Вона також вияснила, що цю статистику зібрало ФБІ на базі звітів місцевих поліційних властей, в яких підкреслюється, що ув'язнення за вбивство серед вікової групи підлітків 10-17 років зменшились на 22.8 відсотка. У загальному спад кримінальних злочинів, що включає напади, грабіж, насильство та вбивство, зменшились у минулому році на 2.9 відсотка.

Правоохоронні експерти уважають, що ці заохочуючі показники у зменшенні злочинности серед молоді та підлітків є вислідами кількарічної спільної праці охоронних властей, шкіл, місцевих - громад і інших виховних засобів — різних післяшкільних програм для підлітків, які абсорбують їх вільний час і відтягають їхню увагу від вуличних витівок.

Все ж таки, поліція, учителі та виховники перестерігають, що дворічна статистика в ніякому разі не є достатніми доказами справжньої перемоги громадськости над злочинним елементом серед підлітків, але є дуже добрим дороговказом, як можна цьому лихові запобігати.

В Ізраїлі погіршилася ситуація

Єрусалим, Ізраїль. — Після того, як у середу, 7-го серпня, бойовики Гезболли обстріляли варту ізраїльської армії, вбивши двох вояків і декілька поранивши, ізраїльські бойові літаки наступного дня, в четвер, ракетами заатакували укріплення Гезболли у східній частині долини Бекаа в Ливані.

На цей раз у відбитті ізраїльської атаки брали участь, крім бойовиків проіранської Гезболли, сирійські противоповітряні формації. А буквально пару годин перед тим президент Сирії Гафез Ассад відкинув пропозицію Ізраїля, згідно з якою ізраїльські війська вийшли б з південного Ливану, як-що б Сирія домоглася роззброєння Гезболли і надала гарантії безпеки північним ізраїльським районам.

Тим часом голова Палестинської визвольної організації Ясір Арафат гостро, не стримуючись у висловлюваннях, критикував політику нового ізраїльського уряду, спрямовану на збільшення жидівських поселень у смузі Гази і на західньому березі ріки Йордан.

Я. Арафат сказав, що „населення всієї палестинської автономії відкидає методи кабінету Нетаняґу". Спостерігачі передбачають, що цей виступ Я. Арафата є початком великих випробувань для уряду Беняміна Нетаняґу, бо він опинився між двома вогнями: з одного боку — масове невдоволення палестинців, з другого — рішуча відмова Сирії від мирних переговорів.

(Закінчення на стор. 4)

Залога українського літака обурена діями чикаґської поліції

Київ. — Члени залоги одного з літаків „Авіалінії України" опротестували дії чикагської поліції, яка піддала їх тестові на вміст алькоголю, повідомило агенство Ройтерс, покликаючись на київську газету „Київскіє Вєдомості".

Згідно з газетою, минулого місяця на летовищі „О'Гейр" в Чикаго до членів залоги рейсу з Києва ч. 105 підійшли поліціянти і змусили їх пройти цей тест.

Капітан залоги Б. Качуро у своєму звіті, опублікованому в газеті, пише, що на летовищі залогу виставили на показ, як злочинців. Він припускає, що це була спланована акція з метою компроматації компанії.

Газета пише, що всі тести були негативні і Б. Качуро збирається вимагати відшкодування. Згідно з газетою, тести проведено після того, як один з американських пасажирів, що летів тим рейсом, поскаржився представникам американської авіяції.

Протести залоги зігноровано, пише газета, поліція і агенти безпеки наполягли на проведенні тестів. Навіть в такому переповненому злочинами місті, як Чикаго, Америка є Америкою — наказ треба виконувати беззаперечно, підсумовують „Київскіє Вєдомості".

Фармери потребують захисту

Київ. — Визнання у новій Конституції України права приватної власности на землю відкриває добрі перспективи для розвитку фермерства. Для цього, однак, потрібна ефективна, цілеспрямована політика Уряду в сільськогосподарській галузі. Від 1992 року донині Верховна Рада виділила для приватного сільсько-господарського виробництва 7 відсотків земель, з яких фермерам дісталося лише 2 відс. Решта пішла здебільшого колгоспникам під городи.

А проте й на цих клаптиках землі приватний сектор виробляє сьогодні понад 40 відс. потрібних для України городини, молока, м'яса, яєць, понад 10 відс. зерна. Щорoку продукція приватного сектора зростає на 18-24 відс. В самій лише Дніпропетровській області фермери мають уже 1,950 своїх тракторів, 470 комбайнів, 500 вантажних автомобілів.

Головною проблемою фермерів є відсутність надійного правового захисту, що робить їх жертвами зловживань податкових інспекцій, місцевої бюрократії, колгоспних баронів та всюдисущого рекетерства. Крім того, попри вищу ефективність, фермерам важко конкурувати з колгоспами, продукція яких і далі субсидується державою через пільгові кредити, закупівельні ціни, списування боргів, виділення дешевої техніки і пального, тощо.

Президент Дніпропетровської обласної асоціації фермерів Михайло Саєнко висловлює сподівання, що політика Уряду щодо фермерства зміниться з появою нового прем'єр-міністра Павла Лазаренка, котрий виявив себе свого часу на Дніпропетровщині здібним та ініціятивним організатором сільсько-господарського виробництва.

Піонер екологічного руху

Джерзі Сіті, Н. Дж. (О. Кузьмович). — Якось дивно це склалося, що хоча мали ми тут гостями в редакції вже багато активних членів екологічного руху, зокрема з України, досі не була ще на розмові ніколи д-р Христина Дурбак, яка від десяти років, точно, як сама каже, від часу трагедії в Чорнобилі, посвятилася всеціло питанню екології і це на міжнародному відтинку. Вона ж бо, як знаємо, є президентом організації „Світова передача інформацій", що діє як некомерційна екологічна організація при ООН, має у своєму складі членів з усіх частин світу і видає свій екологічний журнал англійською, арабською, китайською, російською і українською мовами та займається усіми актуальними екологічними питаннями, які торкаються будь-якої країни.

Д-р Х. Дурбак саме недавно була на світовій конференції Габітат II в



Д-р Х. Дурбак в Стамбулі з амбасадором України І. Турянським (ліворуч) і заступником міністра закордонних справ України В. Хандогією (посередині).

Туреччині і розповідає нам про неї, як і про відвідини у Львові, що їх при цій нагоді відбула, де вона брала участь у конференції у справах води, що, як знаємо, є для Львова постійною проблемою. Вона також має під своєю особливою опікою кліні-

(Закінчення на стор. 3)

В Україні

(З інформацій УНІАР)

НОВІ ПРИЗНАЧЕННЯ

КИЇВ. — Президент України Леонід Кучма прийняв резиґнацію першого заступника голови Державного комітету з використання ядерної енергії Нура Нігматуліна та заступника голови цього комітету Бориса Демидюка. Указами Президента звільнено у зв'язку з виходом на пенсію першого заступника начальника Головного управління державної служби при Кабінеті Міністрів України Володимира Баришнікова і заступника міністра освіти Віктора Шепотька. Павла Мисника призначено головою Державного комітету з питань державних секретів та технічного захисту інформації. Володимира Євтухова — головою державного комітету в справах національностей та міграції. Михайла Згуровського знову затверджено міністроім освіти України. Державний комітет нафтової, газової та переробної промисловости очолив Богдан Бабій, а Державний комітет у справах захисту споживачів очолив Станіслав Сивокінь. Головами обласних державних адміністрацій призначено: Харківської — Олега Дьоміна, Херсонської — Юрія Карасика, Дніпропетровської — Миколу Деркача, Миколаївської — Миколу Круглова, Луганської — Геннадія Фоменка, Київської — Олександра Омельченка.

ВЕРХОВНИЙ СУДДЯ ПОІНФОРМУВАВ ЖУРНАЛІСТІВ

КИЇВ. — Голова Верховного суду України Віталій Бойко на пресовій конференції повідомив, що за перше півріччя 1996 року в Україні до смертної кари засуджено 93 особи, а взагалі за останні 15 років число засуджених на смерть в Україні становить 1,984 особи. В. Бойко вважає, що смертну кару необхідно замінити на довічне ув'язнення. Щодо висвітлення в пресі судових процесів, то В. Бойко пояснив, що це перш за все залежить від бажання підсудного. Проти його бажання преса немає права поширювати інформацію та фото і телематеріяли. Не можна журналістам контактувати зі свідками, оскільки, згідно з законом, неопитані свідки не мають права знати, що свідчили опитані вже особи. Поінформованість може спонукати до недостовірних свідчень, вважають судді.

ПАМ'ЯТНИКА МАДЯРСЬКОЇ ДЕРЖАВНОСТИ В УКРАЇНІ НЕ БУДЕ

КИЇВ. — Під тиском Народного Руху України та інших національ-демократичних організацій Уряд заборонив спорудження на території України пам'ятника на честь 1100-ліття мадярської держави. Цей пам'ятник Мадярщина мала намір встановити на Верецькому перевалі в українських Карпатах. Національно-демократичні організації в своєму зверненні до Президента України оцінили цей намір як акт агресії проти соборности України.

ЕСКАДРИЛЬЇ ЧФ ТЕЖ ВИМКНУЛИ СВІТЛО

СЕВАСТОПІЛЬ. — Летунська ескадриля російської Чорноморської фльоти, як і 15,000 інших споживачів-боржників в Україні, зосталася без електроенергії, поінформував 9-го серпня „ОМРІ Дейлі Дайджест". Згідно з повідомленням, ескадриля заборгувала підприємству „Крименерго" 25 блн. карбованців (140,000 дол.). До того ж 500 її військовиків не отримують заробітньої платні від початку року. 5-го серпня командувач українських Військово-морських сил Володимир Безкоровайний, говорячи про борг Чорноморської фльоти, сказав, що вона живе за українські гроші. Українське радіо повідомило, що Чорноморська фльота заборгувала Севастополю 2 трлн. карбованців (11 млн. дол.) за послуги і 5 трлн. карбованців (27.7 млн. дол.) за шкоду, заподіяну містові.

НІМЦІ ДБАЮТЬ І ПРО СВОЇХ МЕРТВИХ, І ПРО СВОЇХ ЖИВИХ

КИЇВ. — Амбасадор Німеччини Еберґард Гайкен висловив подяку українському Урядові за згоду на впорядкування п'яти цвинтарів, де буде перепоховано останки 200,000 німецьких вояків та старшин. Він назвав це жестом доброї волі та примирення. Фінансуватиме цю акцію Німецька народна спілка догляду за військовими могилами, яка щороку збирає близько 50 млн. марок пожертв і стежить за гідним збереженням могил не лише німецьких вояків за кордоном, а й чужинських похованых у Німеччині. Він повідомив також, що близько 2,500 етнічних німців виїжджає з України до Німеччини щороку з економічних причин. З півмільйона етнічних німців, які проживали в Україні до війни, тепер залишилось влизько 40,000.

ХТО В КРИМУ НАЙВПЛИВОВІШИЙ І НАЙПОПУЛЯРНІШИЙ?

СИМФЕРОПІЛЬ. — За даними опитувань, які провів Кримський незалежний центр політичних досліджень, найвпливовішими політиками Криму названо прем'єр-міністра автономії Аркадія Демиденка, голову місцевої Верховної Ради Євгена Супрунюка та депутата місцевого парламенту, мультимільйонера Володимира Шевйова, котрий очолює Партію Економічного Відродження Криму і, як кажуть, є одним із „хрещених батьків" півострова. Впливовість постійного представника Президента України в Криму Дмитра Степанюка та начальника місцевого управління МВС генерала Михайла Корнієнка оцінюється значно нижче. Що ж до популярности, то останні два прізвища у першій десятці взагалі не згадуються, тим часом як до перших трьох долучилося ще одне — Леоніда Грача, лідера місцевих комуністів. Прізвище колишнього „всенародно обраного президента" Криму Мєшкова не згадується ні серед впливових осіб, ні серед популярних і, як виглядає, не згадується взагалі.

ВИПУЩЕНО МОНЕТИ „МИХАЙЛО ГРУШЕВСЬКИЙ"

КИЇВ. — Національний Банк України випустив в обіг дві ювілейні монети до 130-річчя з дня народження першого Президента Української Народньої Республіки, вченого і громадсько-політичного діяча Михайла Грушевського номіналом 1 млн. карбованців і 200 тис. карбованців.

В АМЕРИЦІ

У ЧЕТВЕР, 8-ГО СЕРПНЯ, після дворічних дискусій Федеральна комісія засобів інформації одноголосно схвалила правило, котре вимагатиме від телевізійних станцій тригодинних освітніх програм для дітей кожного тижня. Правило згаданої комісії є вислідом компромісового договору між Урядом президента Билла Клінтона та представниками телевізійної індустрії напередодні президентської вершинної конференції у справах діточих телевізійних передач, яка відбулася у Білому Домі 29-го липня. Сузан Несс, директор Федеральної комісії засобів інформації, підкреслила, що тепер сподівається значних змін не тільки у самих програмах призначених для дітвори, але також і в наставленні самих дикторів.

У СВІТІ

ВІДКОЛИ ПРОВІДНИКА боснійських сербів Радована Караджіча оскаржено у воєнних злочинах і він під тиском Заходу був змушений уступити з політичного обрію в Боснії та Герцеговині, то на його місце починає вибиватись його близький приятель і однодумець Момчіло Крайішник. Вже впродовж кількох місяців американські та європейські дипломати полагоджують справи через цього речника самопроголошеного парламенту боснійських сербів, якого багато досі уважали головною силою за плечима Р Караджіча. Тепер М. Крайшник також є кандидатом у виборах від Сербської демократичної партії, провідником якої досі був Р. Караджіч, до тричленної національної президентури, котра буде складатися з одного боснійського серба, одного боснійського хорвата і одного боснійського мусулманина.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446
(914) 626-5641, Fax (914) 626-0180, e-mail: unaestat@travel.ios.com

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Шовінізм чи шлях найменшого опору?

Ущух в Атланті гомін кількох мільйонів туристів, учасників, організаторів-працівників і змагунів XXVI Олімпійських Ігор. Світять пусткою олімпійські стадіони, плавацькі басейни і руханкові залі, але залишився відгомін гимнів багатьох народів, що під їхні величні звуки нагороджувано медалями переможців. В Америці залишилося почуття радости за своїх змагунів, які зуміли придбати для себе славу, а для країни найбільшу кількість — 87 медалів, з того 36 золотих, і віру в надійне молоде майбутнє покоління. Туристи забрали зі собою особисті переживання, учасники — незабутні власні пориви, організатори-працівники — почуття якнайкраще виконаних обов'язків, а спортовці-змагуни — лаврові вінки здобутих перемог, болючих невдач і самоповагу від того, що були учасниками цього світового здвигу найкращих із кращих кожного народу. А було зарепрезентовано в Атланті 197 країн світового співтовариства, найбільша досі в історії Олімпійських Ігор кількість країн-учасників.

Коли брати до уваги окремі ділянки та їх практичне застосування у проведенні Олімпійських Ігор, то очевидно, що знайдеться чимало недоліків. Найбільш прикрим і болючим випадком був вибух бомби в Олімпійському парку та смерть двох осіб, але кому тут приписати за це вину, коли злочинця не спіймано? А беручи до уваги програми відкриття чи закриття, то це просто справа уподобань. У відкритті організатори мали на гадці підкреслити могутність Америки і різноманітність культурних елементів стейту Джорджії, та це не було надто вдалим, а на закритті панував тотальний хаос як у підборі точок програми, так і в їхньому виконанні. Однак і в цьому не всі згідні, бо велика кількість американської та закордонної публіки цілком захоплена розмахом культурної панорами „мистецької" програми. Все ж таки треба віддати кесареві належне — організатори намагалися зробити якнайкраще.

Одначе є одна ділянка Олімпійських Ігор, яка викликала невдоволення багатьох і гостру критику закордонних засобів масової інформації — це надто одностороннє, та переповнене американським протекціонізмом телевізійне транслювання перебігу Олімпійських Ігор і окремих родів спортових змагань, що їх передавала телевізійна мережа Ен-Бі-Сі. Першими з нарiканнями ще під час Олімпійських Ігор виступили росіяни, а далі преса і телевізійні коментатори Німеччини, Італії, Ізраїля, Англії, Японії та багатьох інших країн. Цій тенденції американської телевізії навіть закинено перебільшення оцінки своєї національної зарозумілости, що звичайно можна назвати просто шовінізмом. Проте коли було уважно стежити за повідомленнями дикторів Ен-Бі-Сі та їхніх телевізійних фоторепортерів, то можна було спостерегти, що вони в загальному коментували про тих закордонних спортовців і їхні країни, з якими зустрічалися вже на попередніх Олімпійських Іграх у Барсельоні. Коли ж на п'єдесталях переможців ставали їм невідомі спортовці, коментатори замовкали і переходили знову до знайомих їм облич, а телевізійним фоторепортерам не залишилось нічого іншого, як спрямовувати лінзу апарату деінде, і це найчастіше були обличчя їм відомих американських змагунів. І ні в якому разі не можна приписувати ліберальним американським дикторам перебільшеного патріотизму. Одначе їм все ж таки треба приписати звичайнѐ лінивство та вибір шляху найменшого опору. Замість того, щоб знайти альтернативні можливості представлення світові нових чемпіонів з інших країн, вони обрали найлегший та дуже несправедливий спосіб зосередитись на знайомих їм постатях і своїх власних змагунах. У деяких моментах це доходило до досі ніде нечуваних і небачених абсурдів, коли докладно коментувалося про американських змагунів на четвертому чи дальших місцях, але не коментувалося і зайвим словом поза ім'ям, прізвищем і назвою країни тих, що здобули золоту чи срібну медалі.

Все ж таки жодний шануючий себе журналіст засобів масової інформації не може собі дозволити на таке несправедливе покриття будь-якої події. Тим більше американські журналісти, які завжди досі гордилися своїм об'єктивізмом і справедливим підходом інтерпретації бувальщини, бо у них існувало неписане правило п'ятизапитника: хто, що, коли, де і чому? На жаль, цього зовсім не було у дикторів Ен-Бі-Сі під час Олімпійських Ігор в Атланті.

Д-р Петро Матіяшек

ДОКЛАДНІШЕ ПРО НОВУ КОНСТИТУЦІЮ УКРАЇНИ

Як відомо, нову Конституцію України прийнято 28-го червня після нічного багатогодинного засідання. Для уникнення будь-яких сумнівів, важливо зазначити, що процедура прийняття була повністю леґітимною, узгідненою зі законами України, і депутати мали досить часу протягом багатьох тижнів та місяців розглянути та обговорити значну кількість проєктів, що пропонувалося на розгляд Верховної Ради. Багатотомні записи парляментських засідань свідчать про те, що робилися послідовні спроби досягти консенсусу та розглянути якомога більше різноманітних точок зору. Також процес підготови Конституції був багатостороннім, тобто за участю представників виконавчої, законодавчої і судової гілок влади, а також вчених. Хоч Президент і зробив свою політичну ставку у дні, які безпосередньо передували прийняттю Конституції, видавши указ про проведення всеукраїнського референдуму у вересні, йому все-таки довелося піти на компроміси.

1. Нова Конституція містить 161 статтю, що згруповані в 14 розділах і супроводжуються спеціяльним перехідним розділом, який складається з 14 пунктів.

2. Приблизно 30 відсотків з 161 статті присвячено правам та обов'язкам особи і громадянина. Більшість тексту цих статей буквально збігається з текстами різних европейських конвенцій з прав людини.

3. Автономію Криму чітко визначено в цьому документі, разом із списком спеціяльних уповноважень, наданих урядові Криму урядом України. Проте кримська конституція (пропозиція національних демократів назвати її статутом чи хартією не пройшла) не повинна суперечити Конституції України.

4. На перший погляд виглядає, що довгі незгоди щодо національних символів врешті подолано, оскільки комуністи та інші ліві члени парляменту пішли на компроміс, домігшись, у свою чергу, певних поступок щодо конституційного статусу Кримського півострова. Проте в той час, як синьожовтий національний прапор чітко визначено в новій Конституції, Великий Державний Герб не описано, а назва традиційного українського Тризубу взагалі не згадується: тільки як „Знак Княжої Держави Володимира Великого". Державний Гимн України покищо залишатиметься без слів, тому що потрібно затвердити новий офіційний текст. Можливо, буде важко дотриматися вимоги описати всі державні символи в законах, прийнятих двома третинами депутатів парляменту.

5. Важке питання щодо мови вирішено. Компромісу врешті досягнуто шляхом запису слова „російська" при згадуванні мов меншин. Українська мова є державною мовою і значною перемогою для правих членів парляменту є положення, що держава „забезпечує всебічний розвиток і функціонування української мови в усіх сферах суспільного життя на всій території України" (Ст. 10).

6. Правдоподібно, може виникнути конфлікт щодо присяги народних депутатів (Ст. 79): велика частина лівих заявляє, що присяга на вірність України є обов'язковою тільки для депутатів, які будуть обрані до наступного парляменту, тобто в 1998 році. Більша частина народних депутатів склала присягу під час спеціяльної церемонії 12-го липня, включаючи керівництво Верховної Ради. Згідно з новою Конституцією відмова скласти присягу має наслідком втрату депутатського мандата. Нема підстав припускати, що керівництво Верховної Ради не дозволить тим депутатам, котрі не склали присяги, брати участь у новій сесії парляменту, яка має початися у вересні цього року. Розбіжності в поглядах щодо цього питання, а також відсутність чітко визначеного механізму приведення до присяги скоріш за все закінчиться тим, що це питання відкладуть до тих пір, поки в 1988 році не збереться парлямент нового скликання. Проте в такому разі Комуністичній партії доведеться висувати кандидатів, які, щонайменше, готові присягнути на вірність Україні, якщо вони будуть обрані.

7. Застосування Статті 78 супроводжуватиметься напруженим політичним маневруванням. Цю статтю, що забороняє законодавцям працювати одночасно в органах законодавчої та виконавчої влади, а також займатися будь-якою професійною діяльністю, введено в дію спеціяльною парляментською резолюцією, прийнятою 28-го червня ц. р. Багато членів парляменту вже зробили свій вибір. Це стосується понад 50 національних демократів та центристів, а також понад 30 депутатів, які входять до комуністичної фракції і працюють головами колгоспів або займають інші посади. Їм теж доведеться зробити вибір до того часу, як Верховна Рада збереться 3-го вересня ц. р. В результаті політичний спектр Верховної Ради України, мабуть, значно зміниться до осені, коли багато виборчих округів залишаться без представництва в парляменті, аж поки не буде проведено перевибори. (Наступні чергові вибори до Верховної Ради відбудуться в березні 1998 року, а вибори Президента — у жовтні 1999 року).

Перед парляментом також стоїть значна реорганізація своїх комітетів (раніше відомих як „комісії") та секретаріяту, який, імовірно, включатиме довгоочікуване напівавтономне фінансове управління, контроля якого здійснюватиметься депутатами Верховної Ради; керівник секретаріяту Верховної Ради буде затверджуватися на пленарному засіданні голосуванням; процес заповнення вакансій працівників секретаріяту проходитиме з більш чітким дотриманням принципу відкритого набору на конкурсній основі.

З прийняттям нової Конституції Верховна Рада втрачає свій виконавчий орган, Президію, пережиток совєтських часів, яка дозволяла головам комісій приймати резолюції та обов'язкові до виконання рішення. Без президії порядок денний визначатиметься через спільні консультації голів комітетів та керівників політичних фракцій з головою Верховної Ради, в той час як останній отримує більші уповноваження відповідно до нової системи.

Цікаво, що право законодавчої ініціятиви у Верховній Раді тепер належить Президентові, народним депутатам, Кабінетові Міністрів, Національному Банкові, а парляментарні комітети його більше не мають.

8. Нова Конституція України прояснює ролю Президента щодо прем'єр-міністра і навпаки. Президент тепер є главою держави, в той час як Кабінет Міністрів є найвищим органом у системі органів виконавчої влади. Президентська контроля над Кабінетом Міністрів залишається значною, але все-таки буде зменшеною: Президентові відтепер, щоб здійснити певні уповноваження, необхідно дістати підтримку від прем'єр-міністра. Більшість деталів у цій сфері, як і в інших сферах, про які йдеться в Конституції, повинні бути доповнені законом, таким чином виникає необхідність внесення значних змін до існуючих законів, прийняття нових законів та положень, а також вироблення загальної програми адміністративної реформи з метою вдосконалення системи державного управління.

Президент призначає прем'єр-міністра за згодою парляменту. За поданням прем'єр-міністра Президент призначає всіх членів Кабінету Міністрів, керівників центральних органів виконавчої влади, а також голів місцевих державних адміністрацій, та звільняє їх.

Протягом наступних 3 років Президент має уповноваження видавати укази, схвалені Кабінетом Міністрів, з економічних питань, не врегульованих законом, з одночасним поданням відповідного законопроєкту до парляменту, якщо протягом однієї чергової сесії пленарні засідання не можуть розпочатися.

9. Набагато раніше 28-го вересня, крайнього терміну встановленого Конституцію, новий Кабінет Міністрів України вже був зформований, і призначення нових міністрів йде повним ходом.

Склад Кабінету Міністрів обмежено Статтею 114, відповідно до якої він складається з прем'єр-міністра, першого віцепрем'єр-міністра, трьох віцепрем'єр-міністрів та міністрів.

Резиґнація прем'єр-міністра має наслідком резиґнацію всього складу Кабінету. Прийняття парляментом резолюції недовіри Кабінету Міністрів автоматично супроводжується резиґнацією всього складу Кабінету Міністрів.

10. Органом законодавчої влади є Верховна Рада України, парлямент, який залишиться одноплатним і складатиметься з 450 народних депутатів, котрі представлятимуть одномандатні округи, на які поділена країна.

(Закінчення на стор. 3)

КИЇВСЬКІ ЗАПИСКИ

Р. Л. Хом'як

Тростянець на мапі Крафта

(Недавно наш вашінґтонський кореспондент Ростислав Хом'як поїхав на три тижні до Києва, щоб подивитись, які там зміни зайшли під час його піврічної відсутности).

Містечко Тростянець на Сумщині не належить до тих, яких пропонують діяспорні туристичні фірми своїм клієнтам, але про нього знають великі капіталісти з американської, а власне, міжнародної корпорації Крафт. Вони вже там вложили кілька мільйонів „зелених", а протягом п'яти років зобов'язались вкласти 26 млн. дол. І вже тепер туристи, які відвідують Київ чи Тернопіль, чи Одесу, можуть підкріпитись чоколядовими виробами фірми Крафт Якоб Сушард з Тростянця — наприклад, табличкою чоколяди марки „Корона" у світового рівня опакованні.

Чоколядова фабрика у Тростянці — один із успіхів Фонду Державного Майна України і його голови Юрія Єханурова. Фабрика існувала ще за совєтських часів; її можна знайти в енциклопедіях під гаслом Тростянець: вона була державним підприємством. Тепер це приватна фірма у мережі ґльобальної корпорації, але серед її власників, людей, які володіють акціями фірми, є й українці.

„Ми там продали 88.4 відс. акцій компанії Крафт Якоб Сушард, а 11.6 відс. купили працівники підприємства за сертифікати", — розповідає Єхануров і додає, що крім грошей за акції підприємства, Крафт вже вклав десь біля 5 млн. дол. у формі обладнання, а протягом наступних п'ятьох років зобов'язаний вкласти 26 млн. дол. на розвиток підприємства. А працівники фабрики купили свої акції за приватизаційні сертифікати, які вони дістали як громадяни України.

На прикладі тростянецької фабрики чоколяди можна побачити, як в Україні йде приватизація — та приватизація, над якою ліві сили так розпачають, мовляв, Уряд розбазарює народне майно.

Я ніколи не був в Тростянці, але можу уявити собі, як фабрика виглядала після того, як розпався Союз. Справа в тому, що чоколядним підприємствам без твердої валюти не обійтись: головний компонент виробу — какао — росте за кордоном. Тому коли Україна стала самостійною, славні колись її кондиторські вироби поступались перед завезеними з-за кордону „снікерсами" й „милкі-веями" і різними продуктами конґломерату Крафт. Тепер Крафт є власником фабрики у Тростянці, а у нього є свої джерела какао. Зате фабрика діє, затруднює людей і, без сумніву, платить їм за працю реґулярно, не так як державні підприємства.

Але Крафт не просто прийшов у Тростянець і закупив великий пакет акцій, щоб приватизувати це державне майно.

„Ми ставимо сьогодні не на те, щоб заробити на продажеві акцій, — пояснює Єхануров, — а щоб був добрий проєкт і щоб були фонди на реконструкцію підприємства, щоб підприємство запрацювало".

А Наталка Прокопович, керівник відділу у Фонді Державного Майна, який відає конкурсами для інвесторів, розповідає, що підготова до продажу середніх і великих підприємств, таких, „які впливають на економіку держави", забирає принаймні півроку. Насамперед, консорціюм радників і аудиторів, українських і закордонних, встановлює ринкову вартість підприємства. Тоді виготовляється повідомлення, яке йде до потенціяльних інвесторів — фізичних або юридичних осіб, які хочуть придбати пакет акцій даного підприємства. Врешті йде конкурс на кращі зобов'язання, „і тут ролю грає не так ціна, як програма — програма розвитку підприємства, яка буде підкріплена фондами, технологіями". У Тростянці такий конкурс виграла корпорація Крафт Якоб Сушард.

Приватизація в Україні іде вперед. Може, не так швидко, як декому хотілося б. Західні журналісти-„десантники" люблять повторювати втерту фразу про те, що приватизація в Україні відстає від російської. Але, як каже Єхануров, сьогодні в Україні понад 15 мільйонів населення вже мають акції приватних підприємств, а у Франції — три мільйони.

Крім того, Президент Леонід Кучма серйозно ставиться до цього процесу. В січні він зібрав міністрів і керівників областей на нараду, на якій — як згадує Єхануров — поставив перед ними завдання: закінчити приватизацію в Україні до кінця 1996 року.

Протопресвітер о. Степан Біляк

ПЕРЕД 75-ОЮ РІЧНИЦЕЮ ВІДРОДЖЕННЯ УАПЦ

I

Далеко від України, у новій прибраній нашій батьківщині — Америці застав нас важливий для нашої УАПЦ історичний 1996 рік. Не багато є між нами тих, хто пам'ятає важливі події 1921 року, а ще менше тих, які знають про церковні події, що відбувалися у Святій Софії в Києві.

Коли народ з малих літ призвичаєний до традицій і віри, коли ці віра й традиції підносять людину у світ високих ідеалів, то той народ поступово, з покоління в покоління, об'єднуючись вірою в своїй Церкві, досягав великих успіхів на всіх ділянках людського життя. І навпаки, коли в народі падала віра, то він роз'єднувався між собою, ворогував через дрібниці, розкладався і зникав на історичному роздоріжжі серед інших, сильніших народів.

Занепад українського народу почався від 1654 року, коли настало т. зв. „об'єднання" з московськими самодержцями. Найбільшої руйнації відчув український народ з 1686 року, коли підбито під московську руку й нашу УАПЦеркву. Як і всяке підбиття є незаконне і запроваджене грубою силою, так було і з нашою УАПЦерквою.

Всьому світові відомо, що Україна прийняла Христову Віру у Київській державі від греків у 988 році; відтоді Церква наша була у дочірньому відношенні до Церкви Грецької, на чолі якої стояв Патріярх Царгородський. Залежність УАПЦеркви від Царгородського Патріярха була номінальною, бо Патріярхат не втручався в її справи, а задовольнявся тими щедрими дарами, що одержував їх від Української Церкви. Московські володарі, шляхом підкупів та насильства, що властиве їхній природі, в 1686 році дарунками в „три сорока соболів" (себто 120) та за 300 золотих рублів купили у турецького „візера" згоду натиснути на тодішнього Патріярха, щоб той зрікся зверхництва над Українською Церквою. Як писав про це сам московський посол Нікіта Алексеєв, спочатку послано грамоту від Царгородського Патріярха в Москву про зречення від УАПЦеркви, а потім цей царський посол нагородив і Царгородського Патріярха також в „три сорока соболів" і 200 золотих рублів. Такий вчинок суперечить заповітам Христовим і канонам всесвітніх церковних соборів.

З того часу пішов наступ на нашу Церкву, себто на саму душу українського народу. Особливо боляче відчулось це після Полтавської битви 1709 року. Московська Церква теж православна, і світло Христової науки прийняла від Київської Церкви, яка для неї є Церквою-матірю, але своє православ'я вона запровадила зовсім інакше, ніж Церква Українська.

В Українській Православній Церкві основною була соборноправність, яка відповідала духові апостольському і духові Христових заповітів. У Московській Церкві ніякої соборноправности не допускалось, а панувала в ній влада однієї людини, офіційно — Патріярха, а в дійсності — самодержавного царя чи імператора.

Така величезна різниця в розумінні засад християнства позначилася і на всьому житті, як російського, так і українського народу. За назвою вони були одновірцями, а з життя і змісту розуміння своєї віри — це були дві протилежності.

Російська революція 1917 року, а потім падіння царату і розвал російської імперії — не тільки важливі дати в історії національного державного визволення України, але також і в тернистій історії відродження Української Автокефальної Православної Церкви.

27-го лютого 1917 року — день, з якого починається нова доба в історії українського народу й Української Православної Церкви. УПЦерква, „пролежавши" в російській синодальній церковній домовині понад 200 років, коли встала і відкрила очі, побачила великі зміни в світі, перш за все з радістю побачила, що український народ як був, так і залишився на своїй предковічній землі. Але разом з тим вона побачила, що тяжка доля розкидала рідний народ по всьому світі; кілька мільйонів його вже опинилось на Кубанщині, ще кілька мільйонів в Сибіру та на Зеленому Клину (Далекий Схід), кілька сот тисяч в Середній Азії (Туркестані), великі українські громади були в Північній і Південній Америках.

Отже, український народ став майже всесвітньою нацією. Такою ж для свого українського народу мусить стати і відроджена УАПЦерква! Скрізь мусить боротись за успіхи, утворювати рідне життя для дітей вільної України.

Побачила відроджена УАПЦерква і величезні зміни в становищі Церкви, взагалі на світі. Вона побачила, що в нових обставинах світового життя вже не мусить бути ні державна, ні одержавлена, а мусить бути відокремлена від держави, мусить зайняти собі таку ділянку життя на землі, якої не може взяти не себе ніяка інша організація: УАПЦерква Христова мусить тепер плекати заповіти Христові і до нього повернутися; мусить стати царством небесним на землі, „але царством не від світу цього".

Безперечно, що для того, щоб УАПЦерква могла здійснювати свої ідеї, провадити своє життя, необхідні певні зовнішні умови, а саме — воля віри, сумління, невтручання держави в справи церковні, воля друку, слова, зібрань, взагалі ті умови, які вважаються властивими кожній сучасній культурній державі, яких вимагає усяке вільне громадське життя.

(Закінчення буде)

КОМІТЕТ ДОПОМОГИ УКРАЇНІ ЦЕНТРАЛЬНОГО НЮ ДЖЕРЗІ

— запрошує Вас на —

СВЯТОЧНЕ ВІДЗНАЧЕННЯ 5-ої РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТИ УКРАЇНИ

яке відбудеться

в п'ятницю 6-го вересня 1996 року
початок о год. 7:30 вечора

в Центрі Української Культури в Савт Бавнд Бруку, Н. Дж.

Святочну доповідь виголосить

віцеконсул Генерального Консульства України в Ню Йорку, достойний

БОГДАН ЯРЕМЕНКО

В мистецькій програмі беруть участь:

1. Жіночий Ансамбль „ЛАСТІВКА", мистецький керівник о. МИХИЛО ЛЕВ;
2. Рецитація: „Україні в 5-ту Річницю Незалежности" автор: ОЛЬГА ГРИНЬКІВ, 1996, виконавець — АННА СИНЯКЕВИЧ;
3. Сольо-спів: НАТАЛКА ГОНЧАРЕНКО, акомпаньямент МАРІЙКА ҐЕЧА-ҐЕРУС;
4. Бандурист: РОМАН ЛЕВИЦЬКИЙ;
5. Чоловічий Ансамбль „ГАЙДАМАКИ" з Філядельфії, мистецький керівник мгр ІГОР КУШНІР.

Ласкаво просимо взяти численну участь!

ФЕСТИВАЛЬ

в 5-ту річницю
Незалежности України



НЕДІЛЯ, 25 серпня 1996
Початок 1 год. попол.

"TRYZUB" UKRAINIAN-AMERICAN SPORTS CENTER
County Line Rd & Lower State Rd
Horsham, Pennsylvania
(215) 343-5412

ПРОГРАМА:
Танцювальний Ансамбель 'Волошки'
Музичний Ансамбель 'Львів'яни'
Дует - Люба і Мукола
Танцювальна Оркестра

ВСТУП: $7.00
Діти до 13 років - Вступ вільний

ТАКОЖ...
Парашутисти з Українськими прапорами
Повітр'яні скоки для дітей
Продаж мистецьких виробів і сувенірів
Смачні страви і напитки

СЛАВА УКРАЇНІ!

ГРОМАДСЬКИЙ КОМІТЕТ ДЛЯ ВІДЗНАЧЕННЯ П'ЯТОЇ РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТИ УКРАЇНИ у ФІЛЯДЕЛЬФІЇ

— відзначує —

П'ЯТУ РІЧНИЦЮ НЕЗАЛЕЖНОСТИ УКРАЇНИ

в суботу, 24-го серпня 1996 р.

в Українському Освітньо-Культурному Центрі
при 700 Cedar Road, Jenkintown, PA 19046

Початок 6:00 год. по пол.

ПРОГРАМА

- Національні гимни — ІГОР КУШНІР;
- Відчитання Акту Проголошення Незалежности України — МАРКО КЛОС;
- Відкриття — МЕТОДІЙ БОРЕЦЬКИЙ, голова комітету;
- Привіти — УЛЯНА МАЗУРКЕВИЧ;
- Промова — д-р ЮРІЙ ЩЕРБАК, Посол України в ЗСА;
- Сольо-спів — ОЛЕНКА ГЕЙМУР;
- Народні танці — Танцювальний ансамбль „МОНІК ЛАТЕРЕЙ";
- Деклямація — НАДЯ ПЕТРИК;
- Чоловічий хор „ПРОМЕТЕЙ";

ВЕДУЧИЙ — РОМАН ДУБЕНКО

Вступ 10.00 дол. для дорослих; для молоді до 12 років вступ вільний

В неділю, 25-го серпня 1996 р.

Український Спортовий Центр „Тризубівка",
County Line Road & Lewer State Road, Hersham, PA.

Початок 1:00 год. по пол.

ПРОГРАМА

- Танцювальний ансамбль — „ВОЛОШКИ";
- Музичний ансамбль — „ЛЬВІВ'ЯНИ";
- Дует — ЛЮБА і МИКОЛА;
- Оркестра до танців;
- Скоки парашутистів з українськими прапорами;
- Забави для дітей (Moon walk for children);
- Продаж мистецьких виробів;
- Добірні страви і напитки.

ВЕДУЧИЙ — д-р ВОЛОДИМИР КАРПИНИЧ

Вступ 7.00 для дорослих; для молоді до 13 років вступ вільний

Громадський комітет ласкаво запрошує українське громадянство, а зокрема нашу молодь, прибути на згадані імпрези

Докладніше...

(Закінчення зі стор. 2)

Під час повторного розгляду закон може бути прийнятий, незважаючи на накладене Президентом вето, якщо за це проголосує не менш як дві третини від конституційного складу Верховної Ради.

Верховна Рада має право висловити недовір'я Кабінетові Міністрів більшістю від свого конституційного складу (конституційний склад Верховної Ради становить 450 чоловік). Питання про відповідальність Кабінету Міністрів не може розглядатися більше одного разу протягом однієї чергової сесії, а також протягом року після схвалення програми діяльности Кабінету Міністрів України.

Верховна Рада може усунути Президента з поста в порядку імпічменту в разі вчинення останнім державної зради або іншого злочину.

11. Згідно з прийнятою Конституцією, змінюється судова система, проте тільки час може показати, чи стане нова судова система справжньою третьою владою. Неясно також, як впливовий Конституційний суд, що складається з 18 членів, вестиме свою діяльність. Судді призначатимуться порівну Президентом, Верховною Радою та з'їздом суддів України. Конституційний суд у відповідності до Конституції має бути зформований до кінця вересня 1996 року. До формування Конституційного Суду тлумачення законів покладається на Верховну Раду України.

Нова судова система загальної юрисдикції та спеціалізованих судів має бути зформована протягом п'яти років. В новій системі Президент одноосібно призначає суддів на п'ятирічний термін. Після закінчення цього терміну Верховна Рада може або схвалити безтермінове перебування суддів на їх посаді, або звільнити їх.

12. Згідно з Конституцією, держава забезпечує захист прав усіх суб'єктів права власності і господарювання. Всі суб'єкти права власності є рівними перед законом (Ст. 13). Кожен має право володіти, користуватися і розпоряджатися своєю власністю... Право приватної власності набувається в порядку, визначеному законом... Право приватної власності є непорушним (Ст. 14). Проте, хоч засади приватної власності й закладені в Конституції, коли йдеться про володіння землею, читайте уважно: „Стаття 14. Земля є основним національним багатством, що перебуває під особливою охороною держави. Право власності на землю гарантується. Це право набувається і реалізується громадянами, юридичними особами та державою виключно відповідно до закону". В зв'язку з цим виникають дві потенційні проблеми. Попереше, в зазначеній статті не міститься чіткого посилання на приватну власність на землю, а подруге — нема однозначної згадки про фізичних осіб серед тих, хто має право володіти землею, — йдеться лише про „громадян", з чого можна вивести, що може бути встановлена — виключно чи переважно (розуміється, привілейовано) — групова форма власности на землю. Серед тих, хто має право власности на землю, також немає чіткого визначення щодо чужинців, хоч ця категорія суб'єктів прав завжди включається до „юридичних осіб".

Що стосується підприємницької діяльності, то в Конституції зазначається, що „кожен має право на підприємницьку діяльність, яка не заборонена законом" (Ст. 42). Більше того, держава забезпечує захист конкуренції в підприємницькій діяльності та захищає права споживачів.

Правний статус майна, правні основи та ґарантії підприємництва, правила конкуренції та норми антимонопольного регулювання і ще багато інших питань повинні визначатися законом.

13. Україна й надалі буде унітарною державою, що складається з 24 областей та Автономної Республіки Крим, які в сукупності поділені приблизно на 450 районів. В областях та районах діятимуть виборні ради та призначені державні адміністрації. Районні ради та ра-йонні державні адміністрації будуть підпорядковуватися відповідним вищим органам обласного рівня. Рішення, прийняті органами влади нижчого рівня, можуть бути скасовані вищими органами.

Голови обласних та районних рад обираються зі складу членів відповідних рад, обраних народом.

Голови обласних та районних державних адміністрацій призначаються та звільняються Президентом України за поданням Кабінету Міністрів.

14. Законопроєкт про внесення змін до Конституції України може бути поданий до Верховної Ради України Президентом України або не менш як третиною народних депутатів України від конституційного складу Верховної Ради України. Законопроєкт, який стосується певних розділів Конституції України, особливо розділу „Вибори. Референдум", розділу „Внесення змін до Конституції України" та розділу „Загальні засади", за умови прийняття не менш як двома третинами від конституційного складу Верховної Ради, затверджується всеукраїнським референдумом. Законопроєкт про внесення змін до решти розділів Конституції України вважається прийнятим, якщо за нього проголосувало не менш як дві третини від конституційного складу Верховної Ради України.

15. Російська або будь-яка інша військова присутність в Україні відтепер заборонена Конституцією, хоч у пункті 14 розділу „Перехідні положення" визнається можливість продовження тимчасового перебування чужинецьких військових формацій на умовах оренди в порядку, визначеному міжнародними договорами України, які ратифіковані Верховною Радою України.

16. Чужинцям в Україні надаються ті ж самі конституційні права, що й громадянам України, проте вони мають нести й однаково з ними відповідальність — формулювання, яке можна зустріти в багатьох конституціях світу.

Міністерство юстиції, визначене нещодавно Президентом України як офіційне джерело та офіційний видавець правної інформації видасть офіційний англійський переклад тексту Конституції України, так само, як і переклади на інші мови (незабаром з'явиться видання російського перекладу Конституції України).

З надійних джерел стало відомо, що в офіційному російському перекладі на означення як парляменту України, так і парляменту Автономної Республіки Крим буде вжито сполучення „Верховная Рада", яке точно передає українське сполучення „Верховна Рада", зберігаючи український відповідник на означення англійського „council" — „рада", яке російською мовою звучить як „совєт". Проте в російському перекладі обласні, районні та місцеві представницькі органи будуть позначені словом „совєти".

Після введення слова „рада" в офіційний російський переклад тексту Конституції України кримський парлямент постане перед складною проблемою вибору політичного характеру: чи використовувати в своїй офіційній назві слово „рада", чи залишити російське слово „совєт" і таким чином — принаймні семантично — ототожнити себе за статусом з обласними (чи навіть нижчого рівня) представницькими органами.

Як і в будь-якій країні, на будь-якому етапі історії, конституція, закони та підзаконні акти мають лише таку силу та значення, якими є політична та соціяльна культура, для визначення якої вони створені. Серйозне випробування нової Конституції України матиме місце під час випрацювання законів та при застосуванні її на практиці.

Деякі критики звернуть увагу на обсяг документу; інші — на наявність позитивних соціяльних прав (зокрема, права на житло, працю тощо). Не буде перебільшенням сказати, що той факт, що Україна має цілком нову, сучасну европейську конституцію, є надзвичайно важливим досягненням. Нова Конституція України дозволяє не тільки змінити свою позицію щодо важливих економічних проблем політичному керівництву країни — вона створює можливість громадянам всіх прошарків суспільства поглянути в майбутнє, а не залишатися безнадійно загрузлими в законодавчій та бюрократичній спадщині, що перейшла від совєтських часів.

Нова Конституція вже отримала багато позитивних відгуків від світової спільноти, а престиж України як все більш стабільної европейської держави, котра має чітко визначені орієнтири, продовжує зростати.

Заклик до односельчан села Боберко Турківського району

У нашому селі Боберко є побудована нова школа, але діти не можуть учитися в новій школі тому, що немає фарби, щоб помалювати кляси. Тому я звертаюсь до вас, боберців, щоб відгукнулись і зложили датки на цю ціль.

Чеки прошу висилати на мою адресу, а усі жертводавці будуть поміщені в „Свободі" і список буде переданий до шкільного уряду та проголошено в обох церквах.

Моя адреса: Tymko Butrej, 228 Maple Rd., Berwick, Pa. 18603; tel.:(717) 759-1541.

ПОДІЇ

ЗБІРНА ВИСТАВКА ТВОРІВ ОБРАЗОТВОРЧОГО МИСТЕЦТВА У ГАНТЕРІ

Гантер, Н. Й. — Тут у гражді біля церкви св. Івана Хрестителя до 2-го вересня проходить збірна виставка творів 25-ох українських мистців діяспори і України.

ФЕСТИН-ПІКНІК ООЛ

Савт Бавнд Брук, Н. Дж. — Організація Оборони Лемківщини, відділи у Пассейку, Елизабеті, Нюарку, Джерзі Сіті, Н. Дж., і Ню Йорку та Йонкерсі, Н. Й., влаштовують фестин-пікнік, який відбудеться у неділю, 18-го серпня, в Українському Домі Культури в Савт Бавнд Бруку, Н. Дж. (на оселі православної церкви-пам'ятника). Початок о год. 12-ій полудня. Гратиме оркестра „Луна". У програмі — мистецькі виступи, льотерія, розваги та продаж страв.

Піонер...

(Закінчення зі стор. 1)

ку для передчасно народжених дітей, для якої постійно шукає виряду та ліків, в чому допомагають її українсько-американські ветерани.

Д-р Х. Дурбак приходить озброєна в обширний матеріял та світлини — відразу можна, отже завважити, що для неї журналістична праця не чужа і вона добре знає що журналістові треба. Нам залишає декілька журналів, що організація видає п. з. „Світовий екологічний журнал" англійською та українською мовами, звіт з конференції в Туреччині з усіми прізвищами учасників та програмою і список потрібного знаряддя для клініки у Львові.

Дістаємо також видруковане слово д-р Х. Дурбак на конференції в Стамбулі, яке починається промовистою цитатою Джорджа Сантаяни: „Ті, які не можуть пригадати собі минулого, є засуджені на те, щоб його повторити". Згідно із таким моттом, слово д-р Х. Дурбак зосереджувалося на проблемі урбанізації, а з цим повторюванні помилок в її постійному розвитку.

Ціла конференція в Туреччині була присвячена плянуванні міського життя, щоб воно було екологічно чисте. Взяли в ній участь представники всіх держав світу, в більшості провідні особи, листа яких безконечна. Шукаємо в ній за представником України і знаходимо його в особі Леоніда Муляра з Державного комітету архітектури та розвитку міст. Репрезентував Україну також амбасадор в Туреччині Ігор Турянський.

У висліді цієї міжнародної конференції встановлено, що кожний має право до здорового і відповідного до стану, життя, у поселеннях. Чи так буде у практиці, майбутнє покаже. Нас однак цікавить більше в загальному діяльність нашої гості в організації, що вона її очолює, як також її пляни у Львові.

Д-р Х. Дурбак вияснює, що ВІТ — як в скороченні називається Світова передача інформації (World Information Transfer) взяла собі за головну ціль сприяти екологічній освіті. Щорічно від першого року діяльности відбуваються конференції на тему „Охорона здоров'я та середовища. Глобальні партнери у глобальних рішеннях" у квартирі ООН в Ню Йорку. Коспонзорами цих конференцій були Україна, Єгипет, Малайзія, Бразилія та Ливан. Головна квартира ВІТ міститься в Ню Йорку, а відділи знаходяться у Амстердамі, Бейруті, Бомбеї, Відні, Гонг-Конгу, Женеві, Києві, Львові, Манілі, Мельбурні, Мюнхені та Торонто.



Передчасно народжене дитятко у львівській клініці.

Коли глянемо на Раду директорів ВІТ та список директорів в поодиноких місцевостях, то бачимо який міжнародний характер має ця організація і який широкий діяпазон дії та інформації. Можна, отже, справді з переконанням подивляти нашу гостю, яка зуміла звербувати таку кількість осіб з таких різних країн світу. І дуже переконуючі є слова Маргарет Мід, які подані як мотто до інформації про діяльність ВІТ: „Безумовно невелика група вдумливих, наполегливих громадян може змінити світ. Ще б пак, лише таким групам і вдавалося щось зробити".

Ми не сумніваємося, що д-р Х. Дурбак „вдасться щось зробити" і це „щось" зовсім не є мале.

— Мене цікавить світова проблема екології і тому я змобілізувала таку міжнародну екіпу. Але завжди порушую і сама, і всі інші члени Ради директорів питання наслідків вибуху в Чорнобилі і питання дальшої дії реакторів в Україні. Як тільки мені доводиться говорити публічно, я завжди розпочинаю про глобальні проблеми, відтак зупиняюся на екологічних проблемах України, — вияснює наша гостя.

— А як це так, що поруч вашої так відповідальної праці президента ВІТ, ви ще і опікуєтеся лікарнею для дітей у Львові?

— Це зовсім просте. Екологія і здоров'я завжди тісно пов'язані, а коли я побачила цю лікарню у Львові та її величезні браки в обладнанні так потрібному для плекання передчасно народжених дітей, тоді рішила, що тут можу зовсім конкретно допомогти. Збираю отже, постійно обладнання з різних можливих джерел тут, як із лікарень, із непотрібного знаряддя практикуючих лікарів і висилаю до Львова. Ось тепер в мене знов величезний список потрібного добра, який привезла зі собою. А Львів — це ж рідне місто моїх батьків, то ж до нього у мене окремо близьке відношення. Зраджу вам, що вже понад рік працюю над ще одним проєктом, а це інформаційно радіостанцією у Львові, де щоденні передачі давали б інформації та поради лікарів та науковців з ділянки екології. Я маю вірних співробітників у Львові і надіюся, що мені цей проєкт скоро вдасться здійснити.

З подивом для цього піонера екології думаємо, як правдиві є слова М. Мід що „невелика група вдумливих, наполегливих громадян може змінити світ".

З глибоким смутком повідомляємо, що у четвер 8-го серпня 1996 р. в Трентоні, Н. Дж., відійшла у вічність

бл. п.

ТАТЯНА КУЛІШ
з дому КАРМАЗИН

ПАНАХИДА у понеділок 12-го серпня о год. 7-ій веч. у похоронному заведенні Кошека в Трентоні, Н. Дж.

ПОХОРОН у вівторок 13-го серпня о год. 10:00 ранку з церкви-пам'ятника св. Андрія у Савт Бавнд Бруку, Н.Дж., а відтак на цвинтар св. Андрія .

Горем прибиті:

- донька — ВАЛЕНТИНА з мужем ІВАНОМ
- внук — ЯРОСЛАВ ЮРЧАК
- внучки — ГАЛЯ ЛОДИНСЬКА з мужем АДРІЯНОМ — АНДРІЯ КУЛІШ
- правнуки — АНДРІЙ ЛОДИНСЬКИЙ та — АЛЕКСАНДРА ЛОДИНСЬКА
- невістка — АРІЯДНА КУЛІШ

ближча і дальша родина в Україні.

Вічна їй пам'ять!

Ділимося болючою вісткою з родиною, приятелями та знайомими, що по довгій і тяжкій недузі відійшла від нас у вічність 10-го серпня 1996 р. на 65-му році життя наша найдорожча і незабутня ДРУЖИНА, МАМА, БАБЦЯ, СЕСТРА і ТЕТА

бл. п.

ЛЮБОМИРА ДАРМОГРАЙ
з дому ГАРАСИМІВ

ПАНАХИДА — 12-го серпня о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні Петра Яреми, 129 E. 7th St. Ню Йорк, Н.Й.

ПОХОРОН — 13-го серпня в церкві св. Юра о год. 9:30 ранку, опісля на цвинтар св. Духа в Гемптонбургу, Н.Й.

Залишені у глибокому смутку:

- муж — ЯРОСЛАВ
- доньки — ХРИСТЯ КРАМАРЕНКО з мужем ПАВЛОМ — МАРТА PISCITELLI з мужем PATRICK
- син — АНДРІЙ ДАРМОГРАЙ з дружиною REGINE
- внуки — ПЕТРУСЬ — МИХАЙЛИК — ДАНИЛКО — КАТРУСЯ
- сестра — ДАРІЯ ЧИЖИК
- сестрінниця — РОМА ROONEY з родиною
- братанок — ПЕТРО ДАРМОГРАЙ з родиною
- братанниця — МАРУСЯ МУЛИК з родиною
- свати — о. ГРИГОРІЙ КРАМАРЕНКО з дружиною ПОЛІНОЮ

та ближча і дальша родина в ЗСА, Канаді й Україні.

ТЕНІСОВІ ЗМАГАННЯ НА СОЮЗІВЦІ 1996

31-го серпня — 2-го вересня Першенства УСЦАК
28-29-го вересня Клюбові першенства КЛК

INDEPENDENCE TOUR
August 20 - September 3
KYIV/KANIV • SUBOTIV • CHYHYRYN • POLTAVA • LVIV • IVFRANKIVSK / YAREMCHE
15 Days $2275

fly with Air Ukraine EVERY TUESDAY $890 NON-STOP NY•LVIV/KYIV tax included

Diaspora ENTERPRISES, INC. 215-567-1328 220 S. 20th St. Philadelphia, PA 19103

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 87-го Відділу

З днем 1-го серпня 1996 р. 87-ий Відділ злучився з Відділом 360-им, якого секретарем є:

ОСИП ГАВРИЛЮК

Просимо членів 87-го Відділу звертатися у всіх справах плачення вкладок та забезпечення до секретаря 360-го Відділу на адресу:

Mr. Joseph B. Hawryluk
79 Southridge
West Seneca, NY 14224
(716) 674-5185

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 174-го Відділу у Дітройті, Миш.

З днем 1-го серпня 1996 р. обов'язки секретаря 174-го Відділу перебрав новий секретар

ВІРА КРИВИЙ

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСоюзі і вплачувати вкладки на адресу:

Mrs. Vira Krywyj
932 Highlander
Lake Orion, MI 48362
(810) 693-4548

АПТЕКА
MEDICAL PHARMACY
власність української фірми
ВИСИЛАЄМО ЛІКИ В УКРАЇНУ
ВИГОТОВЛЕНІ В УСІХ КРАЇНАХ СВІТУ ЗА НАЙНИЖЧИМИ ЦІНАМИ
ЄДИНА ФІРМА, ЯКА МАЄ ПРАВО НА ПЕРЕСИЛКУ ЛІКІВ ВІД МІНІСТЕРСТВА ОХОРОНИ ЗДОРОВ'Я УКРАЇНИ
340 College Str., Toronto, Ont. M5T 3A9
Tel.: (416) 922-4145 Fax (416) 922-9633

Д-р ЄВГЕН ОЛЕНКО
внутрішні хвороби
приймає у Квінсі і виїжджає на виклики домів.
Дентист ОЛЬГА ОЛЕНКО
Профілактика хворіб ясен і зубів. Лікування і протезування. Косметична стоматологія. Приймається тільки за попереднім домовленням.
Адреса у Мангеттені: ROCKEFELLER CENTER, 630 5th Ave., Room 1803, New York, N.Y. 10020
Адреса у Квінсі: 105-37 64th Avenue, Forest Hills, N.Y. 11375, (718) 459-0111

З НАГОДИ НАШОГО 35-ЛІТТЯ
запрошуємо Вас стати передплатником щомісячного журналу української незалежної думки, літератури, науки мистецтва і суспільного життя
СУЧАСНІСТЬ
що безперервно виходить від 1961 року в діяспорі та від 1991 року в Києві
РІЧНА ПЕРЕДПЛАТА $ 85.00
Я ХОЧУ ПЕРЕДПЛАТИТИ „СУЧАСНІСТЬ“
NAME: ____
ADDRESS: ____
CITY ____ STATE ____ ZIP ____
TEL: ____ FAX ____
❒ Renewal ❒ New Subscription
Gift Subscription from ____
I ENCLOSE CHECK FOR $ ____ (all payments in US Dollars only)
Перекази чи чеки в американських долярах виписувати на:
Bohdan Pevny c/o "Suchasnist", Acc. No. 21928-000
і висилати на адресу:
Bohdan Pevny, 83-67 116th Street, Kew Gardens, NY 11418, USA
Tel. (718) 441-8374

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ
універсальне джерело знань про Україну!
Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку як приватну, так і публічну.
UKRAINE A CONCISE ENCYCLOPÆDIA
UNIVERSITY OF TORONTO PRESS
Том 1 .... 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 .... 75.00 дол. (було 95 дол.)
За ДВА ТОМИ — 130.00 дол. (було 170.00 дол.)
*Плату за пересилку включено.
Замовлення просимо присилати разом з чеком або грошовим переказом на адресу:
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302
Мешканці Нью Джерзі підлягають 6%-му податкові.

ТОМУ 16 МІСЯЦІВ У НА ТЕРИТОРІЇ підприємства Непп текнолоджіс у місцевості Лодай в Нью Джерзі стався вибух і загинуло п'ять працівників. Підприємство було покаране державою за недогляд і переступлення правил безпеки сумою 127,000 дол. Одначе минулого тижня Адміністрація безпечности праці та здоров'я погодилася знизити кару, відтягаючи оскарження зі „зумисного“ до „неозначеного“ випадку. Кару зменшено до 101,600 дол. і фірма погодилась заплатити цю суму.

МИНУЛОГО ТИЖНЯ ЩЕ більше зросло напруження між Іраном і Зєднаними Стейтами Америки, після того, як Іран заявив, що військові літаки ЗСА „провокативно“ увійшли в його повітряний простір. Уряд президента Билла Клінтона ці закиди відразу заперечив, але це не перешкодило Іранові написати зажалення на ЗСА до Організації Об'єднаних Націй зі зазначенням, що це сталося в суботу, 3-го серпня, поблизу місцевости Бушегр, віддаленої на 470 миль на південь від Теграну, де Росія будує Іранові перший ядерний реактор, а Вашінґтон побоюється, що Іран може це обладнання ужити на виробництво ядерної зброї.

43 St. Mark's Pl., N.Y., N.Y. 10003 HAMALIA TRAVEL CONSULTANTS Fax::212 473 2180 Tel.: 212 473 0839
СХІДНА УКРАЇНА
11 СЕРПНЯ - 25 СЕРПНЯ
ЧЕРНІГІВ, СУМИ, ПОЛТАВА, ОПІШНЯ, РЕШЕТИЛІВКА, ХАРКІВ, ДНІПРОПЕТРОВСЬК, ПЕТРИКІВКА, ЗАПОРІЖЖЯ, КИЇВ
СВЯТО НЕЗАЛЕЖНОСТИ
20 СЕРПНЯ - 27 СЕРПНЯ
➤ Печерська Лавра, Св Софія, Золоті Ворота, Маріянський Палац, Св Андрія ➤Театр ім Лисенка
➤ Святкування День Незалежности
➤ Андрієвський Узвіз ➤ Хата Караса
НЮ ЙОРК ✈ ЛЬВІВ
ДЛЯ РЕЗЕРВАЦІЇ ТА ІНФОРМАЦІЇ ПРОСИМО ТЕЛЕФОНУВАТИ
1 800 HAMALIA

ЛИШЕ 1 ДОЛЯР ДЕННО
Це все, що буде коштувати життєве забезпечення на суму 210,000.00 долярів для мужчини віком 35 років, який не вживає тютюну
ТЕЛЕФОНУЙТЕ ДО УНСоюзу СЬОГОДНІ
800-253-9862
П'ЯТИРІЧНИЙ ПЛЯН

ЗМІНА АДРЕСИ

В справі зміни адреси непотрібно телефонувати, а тільки прислати нову адресу до:

Адміністрації „Свободи“
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

❑ „Свобода“
❑ „The Ukrainian Weekly“

Моя СТАРА АДРЕСА була:

Число Відділу (якщо член УНС) ....
Ім'я і прізвище ....
Адреса ....
....

Моя НОВА АДРЕСА така:

Ім'я і прізвище ....
Адреса ....
....

На зміну адреси проситься ОБОВ'ЯЗКОВО ДОЛУЧИТИ $1.00
ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ

УВАГА! УВАГА!

Можливість додаткового заробітку для підприємливих людей

Придбайте оголошення для „Свободи“ або Українського Тижневика (The Ukrainian Weekly)

Ваша винагорода базуватиметься на сумі за зібрані оголошення. Необмежені можливості для осіб, які є готові присвятити свій час і досвід.

За деталями просимо звертатися до:

Адміністрації „Свободи“
Відділ оголошень — Марії Шепарович
30 Montgomery St., Jersey City, N. J. 07302
Tel.: (201) 434-0237

ЗВЕРНЕННЯ

КООРДИНАЦІЙНОГО КОМІТЕТУ ДОПОМОГИ УКРАЇНІ

Постановою Уряду України створений Ювілейний комітет відзначення 100-річчя з дня народження Євгена Маланюка. Розроблений відповідний плян заходів, серед них і видання вибраних творів письменника в серії „Шкільна бібліотека“ для загально-освітніх шкіл України. Організаційний комітет при Спілці Письменників України, який співпрацює у цьому проєкті з Міністерством Освіти України, звернувся до Координаційного Комітету Допомоги Україні з проханням надати фінансову допомогу для публікацій книжки Є. Маланюка накладом, який задовільнив би попит українських шкіл на неї.

Координаційний Комітет Допомоги Україні звертається до української громади в ЗСА і Канаді з проханням про фінансову допомогу у здійсненні цього проєкту. Чеки просимо виписувати на CCAU і висилати на адресу: Coordinating Committee to Aid Ukraine, 66 Susan Drive, Chatham, N. J. 07928.

Пожертви на ККДУ є звільнені від федерального податку.

За Екзекутиву ККДУ:

В. Василів	Р. Воронка	В. Воловодюк
секретар	перший заступник голови	голова

ВІДВІДУЮЧИ МИНУЛОГО тижня Каліфорнію, президент Билл Клінтон використав всю на нього звернену увагу засобів масової інформації, бо вже за кілька днів ця увага буде спрямована на події пов'язані з конвенцією Республіканської партії в Сан Дієґо, та гостро скритикував Роберта Дола і його плян зменшення податків. Президент, не називаючи поіменно свого суперника, підкреслив, що всякі обіцянки зменшення податку є нереальними і можуть довести до банкрутства. Він запевнив, що не пропонуватиме будь-якого зменшення податку, котрий пошкодив би збалансуванні державного бюджету. Аналітики уважають, що всі ці перестороги це нічого іншого, як тільки передвиборча пропаганда.

Р. Дол...

(Закінчення зі стор. 1)

требуючим, вбогим і меншинним угрупуванням в країні, то ці слова зробили відповідне враження. Ще більше зобов'язуючою була заява Дж. Кемпа, що „нашою метою не є тільки виграти але бути гідними здобути перемогу“. Беручи це все до уваги, аналітики, політики, прихильники та навіть суперники стверджують, що Р. Дол зробив дуже успішний вибір, коли взяв собі за спільника Дж. Кемпа. Крім того, прибувши на конвенцію Республіканської партії до Сан Дієґо, котра розпочалася у понеділок, 12-го серпня, з таким партнером як Дж. Кемп, Р. Дол напевно здобуде велику кількість прихильників серед зібраних делегацій.

В Ізраїлі...

(Закінчення зі стор. 1)

До того всього, стало відомо, що іранці надали для Гезболли багато нової зброї, в тому числі ракетні комплекси, які перевезли до південного Лівану через сирійську територію. Не виключено, що в найближчі дні Гезболла стане ще інтенсивніше обстрілювати північні ізраїльські райони, щоб змусити уряд Б. Нетанягу повернути Сирії стратегічні Голянські пагорби.

ПОДІЇ

ВІДЗНАЧЕННЯ 5-ЛІТТЯ НЕЗАЛЕЖНОЇ УКРАЇНИ

Джерзі Ситі, Н. Дж. — Місцевий Український громадський комітет повідомляє, що тут у п'ятницю, 23-го серпня, о год. 12-ій дня посадник міста Брет Шундлер підпише проклямацію і проголосить День незалежности України. На ратуші міста буде урочисто піднесено прапор України. Святочна академія відбудеться у неділю, 25-го серпня, в УНДомі, 90-96 Фліт вул., початок о год. 3-ій після полудня. Головний доповідач — військовий дорадник генерального консуляту України в Нью Йорку Юрій Сивоконь.

Денвер, Кольо. — Місцеві українська католицька церква, українська православна церква, Відділ СУА і Пласт спонзорують академію з концертом, присвячену 5-ій річниці відновлення незалежности України. Відзначення відбудеться у суботу, 24-го серпня, в залі баптистської церкви, ріг вул. Юніон і Фльорида, початок о год. 5:30 вечора. Вступ вільний.

Йонкерс, Н. Й. — Відзначення 5-ої річниці проголошення незалежности України відбудеться тут у неділю, 25-го серпня, під час традиційного щорічного фестивалю у Тибетс парку. Початок фестивалю о год. 1-ій після полудня, святочна програма почнеться о год. 3-ій. Інформації можна одержати у О. Козіцького, тел. (914) 969-4200.

✳ REAL ESTATE ✳

БУДИНОК на ПРОДАЖ
Ранчо —7 кімнат, вітальня з каміном— розташоване на 8-ми акрах землі з гірським потоком. Будинок з 2-ма спальнями до винайму з місячним прибутком 500.00 дол. 2 милі від Союзівки. Ціна 189,000 дол.
Тел.: (914) 626-8187

KARPATY Export Import.
120 Runnymede Rd.
Toronto, ON M6S 2Y3 Canada
Tel: (416) 761-9105
1-800-265-7189
пачки доляри продукти
туристичні послуги та інше до України, Молдови, Білорусі, Росії*, Польщі, Литви, Латвії та Естонії
надійно швидко гарантовано

ARKA Company DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550
МАЄМО БАНДУРИ НА ПРОДАЖ

✳ FUNERAL DIRECTORS ✳

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУЇС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

ПОНАД 500 ТИСЯЧ ВДОВОЛЕНИХ КЛІЄНТІВ
МІСТ MEEST
1-800-361-7345
ПЕРЕСИЛКА ДОЛЯРІВ
Доставa до рук адресата 3-14 днів
Експрес-доставa 24-48 години
ПРОДУКТОВІ ПАЧКИ з каталогу
Доставa 1-4 тижнів
MEEST CORPORATION INC.
97 Six Point Road, Toronto, ON, Canada M8Z 2X3
Tel.: (416) 236-2032
MEEST-AMERICA INC.
817 Pennsylvania Ave., Linden, NJ, USA 07036
Tel.: (908) 925-5525
MEEST-KARPATY INC.
2236 West Chicago Ave., Chicago, IL, USA 60622
Tel.: (312) 278-7353
ПАЧКИ ЛІТАКОМ доставa 1-4 тижнів
ПАЧКИ КОРАБЛЕМ доставa 4-8 тижнів
Безкоштовно підбираємо пачки з хати за посередництвом UPS • Телефонуйте сьогодні!
Доставляємо в Україну, Молдову, Білорусь, Росію, Прибалтику
АВТА, ТРАКТОРИ СІЛЬСЬКОГОСПОДАРСЬКА ТЕХНІКА
ВЕЛИКИЙ ВИБІР ПОБУТОВИХ ТОВАРІВ та ЕЛЕКТРОНІКИ
КУР'ЄРСЬКІ ПОСЛУГИ
ТУРИСТИЧНІ ПОСЛУГИ
Через фірму МІСТ Ви не тільки підтримуєте зв'язок з Вашими рідними, але й маєте чудову нагоду виграти: НОВИЙ АВТОМОБІЛЬ, КВИТКИ на літак до УКРАЇНИ, ЕЛЕКТРОНІКУ, ПОБУТОВУ ТЕХНІКУ

Ви можете ВИГРАТИ
понад $30,000.00
Кожне Ваше замовлення візьме участь у розіграниці, яка відбудеться 21 грудня 1996 року
Результати будуть оголошені на українських телевізійних та радіо програмах і в газетах
МІСТ гарантує Вам надійну і добру обслугу!